



**Proyecto/Guía docente de la asignatura - Fachbeschreibung**

<b>Asignatura - Fach</b>	<b>EXPRESION ORAL Y ESCRITA ACADÉMICA EN LENGUA EXTRANJERA I (ALEMÁN)</b> <b>MÜNDLICHER UND SCHRIFTLICHER AUSDRUCK AUF AKADEMISCHEM NIVEAU I (DEUTSCH)</b>		
<b>Materia – Übergreifender Fachbereich</b>	Complementos para la formación disciplinar - <i>Ergänzende Fachausbildung</i>		
<b>Módulo - Modul</b>	Módulo específico Contenidos curriculares específicos propios de la especialidad: Lengua Extranjera (Alemán) <i>Spezifisches Modul – Spezifische curriculare Inhalte der Spezialisierung: Fremdsprache I (Deutsch)</i>		
<b>Titulación - Studienabschluss</b>	Máster de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas <i>Master für die Pflichtsekundarschule und die Oberstufe, Berufsausbildung und Sprachunterricht</i>		
<b>Plan - Studienplan</b>	408	<b>Código - Code</b>	51687
<b>Periodo de impartición - Unterrichtszeitraum</b>	Primer Cuatrimestre – <i>Wintersemester</i>	<b>Tipo - Art</b>	Optativo - <i>optional</i>
<b>Nivel/Ciclo</b>	Máster - <i>Master</i>	<b>Curso - Studienjahr</b>	Único – <i>einheitlich (1 Jahr)</i>
<b>Créditos ECTS</b>	4		
<b>Lengua en que se imparte - Unterrichtssprache</b>	Alemán - <i>Deutsch</i>		
<b>Profesor/es responsable/s – Dozentin/en</b>	Dirk Paul Hofmann Dr. Beatriz Burgos Cuadrillero		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...) – Kontaktdaten</b>	E-Mail: <a href="mailto:dirkpaul.hofmann@uva.es">dirkpaul.hofmann@uva.es</a> , Tlf.: +34983423000 Ext. 6783 E-Mail: <a href="mailto:beatriz.burgos@uva.es">beatriz.burgos@uva.es</a> , Tlf.: +34983423000 Ext. 3772		
<b>Departamento</b>	Departamento de Filología Francesa y Alemana		



## 1. Situación / Sentido de la Asignatura – *Sinn und Zweck des Fachs*

### 1.1 Contextualización - *Kontextualisierung*

Dentro del Plan de estudio del Máster la asignatura sirve para afianzar y mejorar la expresión oral y escrita para que los alumnos sean capaces de expresar por escrito y de forma oral los contenidos relevantes de alemán lengua extranjera, también en vistas de los concursos oficiales.

*Innerhalb des Studienplans des Masters will das Fach die mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit festigen und verbessern, damit die Studierenden in der Lage sind, die für das Fach Deutsch als Fremdsprache relevanten Inhalte mündlich und schriftlich auszudrücken, auch im Hinblick auf die staatlichen Prüfungen (sog. Oposiciones).*

### 1.2 Relación con otras materias – *Bezug zu anderen Fächern*

Está relacionada estrechamente con las asignaturas de Expresión Oral II y Lengua Extranjera I y II.

*Enger Bezug zu den Fächern Mündlicher und schriftlicher Ausdruck auf akademischem Niveau I und II, sowie Fremdsprache II.*

### 1.3 Prerrequisitos - *Voraussetzungen*

Los especificados en el VERIFICA del Máster.

*Die im Memorandum (VERIFICA) des Masterstudienganges festgelegten.*





## 2. Competencias - Kompetenzen

### 2.1 Generales- Allgemeine Kompetenzen

G.1. Conocer los contenidos curriculares de las materias relativas a la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.

*Kennen der curricularen Inhalte der für die Lehrspezialisierung wichtigen Lernstoffe, sowie didaktische Kenntnisse in Bezug auf den Lehr- und Lernprozess. Im Fall der Berufsausbildung auch Kenntnisse der jeweiligen Berufe.*

G.2. Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

*Planung, Entwicklung und Bewertung des Lehr- und Lernprozesses unter Förderung derjenigen Erziehungsprozesse, welche den Erwerb von für die jeweiligen Schulformen relevanten Kompetenzen zum Ziel haben, unter Berücksichtigung des Ausgangsniveaus der Lernenden, sowie deren Orientierung im Lernprozess, sowohl einzeln als auch in Zusammenarbeit mit anderen Lehrenden und Mitarbeitern der jeweiligen Schule.*

G.3. Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje en las materias propias de la especialización cursada.

*Suchen, finden, verarbeiten und kommunizieren von (mündlicher, gedruckter, audiovisueller, digitaler oder rmultimedialer) Information, ihrer Verwandlung in Kenntnisse und ihre Anwendung in den Lehr- und Lernprozessen der jeweiligen Spezialisierung.*

G.4. Concretar el currículo que se vaya a implantar en un centro docente participando en la planificación colectiva del mismo; desarrollar y aplicar metodologías didácticas tanto grupales como personalizadas, adaptadas a la diversidad de los estudiantes.

*Konkrete Entwicklung des Curriculums, das in einer Schule zur Anwendung kommt und Teilnahme an der gemeinsamen Planung; Entwicklung und Anwendung didaktischer Methoden für Gruppen und einzelne Lernende unter Berücksichtigung der Diversität der Lernenden.*

G.5. Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que faciliten la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.

*Entwerfen und Entwickeln von Lernräumen unter besonderer Berücksichtigung der Gleichheit, der emotionalen Bildung und der Erziehung in Werten, Rechts- und Chancengleichheit von Männern und Frauen, Bürgerbildung und der Achtung der Menschenrechte, welche das Leben in der Gemeinschaft, die Entscheidungsfindung und eine nachhaltige Zukunft ermöglichen.*

G.6. Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten la autonomía, la confianza e iniciativa personales.

*Erwerb von Strategien zur Motivierung der Lernenden und zur Stimulierung von eigenständigem und gemeinsamem Lernen, eigenverantwortlichem Denken und Entscheidungsfähigkeit, welche die Autonomie, das Selbstwertgefühl und die Eigeninitiative fördern.*

G.7. Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.

*Wissen um die Interaktions- und Kommunikationsprozesse im Unterricht, Beherrschen von sozialen Fähigkeiten, um das Lernen und das Zusammenleben im Unterricht zu fördern und Probleme der Disziplin und Konfliktlösung anzugehen.*

G.8. Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado; desarrollar las funciones de tutoría y de orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

*Entwerfen und ausführen von formellen und informellen Aktivitäten, die dazu geeignet sind, die Schule zu einem partizipativen und kulturellen Ort innerhalb ihres lokalen Umfeldes zu machen; Sprechstunden und Orientierungshilfen kooperativ und koordiniert durchführen; Teilnahme an der Evaluierung des Lehr- und Lernprozesses, seine Erforschung und Innovation.*

### 2.2 Específicas – Spezifische Kompetenzen

E.1. Conocer el valor formativo y cultural de las materias correspondientes a la especialización y los contenidos que se cursan en las respectivas enseñanzas.

*Verstehen des Bildungs- und Kulturwertes der Stoffe der Spezialisierung und der Inhalte, die in den verschiedenen Schultypen absolviert werden.*

E.2. Conocer la historia y los desarrollos recientes de las materias y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de las mismas.



*Kennen der Geschichte und der aktuellen Tendenzen des Stoffes und seiner Perspektiven, um ein dynamische Vorstellung derselben vermitteln zu können.*

E.3. Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.

*Wissen um die Kontexte und Situationen, in denen die verschiedenen kurrikularen Inhalte benutzt oder angewendet werden.*

E.4. En formación profesional, conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que puedan requerir las profesiones.

*Im Bereich der Berufsschule das Wissen um die Entwicklung der Arbeitswelt, die Interaktion zwischen Gesellschaft, Arbeit und Lebensqualität, sowie der Notwendigkeit, eine Ausbildung zu erlangen, die eine Anpassung an die Veränderungen erlaubt, die die verschiedenen Berufe benötigen.*

E.6. Conocer los desarrollos teórico-prácticos de la enseñanza y el aprendizaje de las materias correspondientes.

*Wissen um die theoretischen und praktischen Entwicklungen des Lehrens und Lernens der entsprechenden Fächer.*

E.7. Transformar los currículos en programas de actividades y de trabajo.

*Umwandlung der Kurrikula ein programmierte Aktivitäten und Arbeitsvorgaben.*

E.8. Adquirir criterios de selección y elaboración de materiales educativos.

*Aneignung von Kriterien zur Auswahl und Erstellung von Lernmaterialien.*

E.9. Fomentar un clima que facilite el aprendizaje y ponga en valor las aportaciones de los estudiantes.

*Förderung eines Lernklimas, das das Lernen erleichtert und die Beiträge der Lernenden wertschätzt.*

E.10. Integrar la formación en comunicación audiovisual y multimedia en el proceso de enseñanza aprendizaje.

*Einbindung der audiovisuellen und multimedialen Kommunikation in den Lehr- und Lernprozess.*

E.11. Conocer estrategias y técnicas de evaluación y entender la evaluación como un instrumento de regulación y estímulo al esfuerzo.

*Wissen um Strategien und Techniken der Evaluierung und das Verständnis der Evaluierung als Instrument der Regulierung und Stimulierung der Arbeitsmotivation.*





### **3. Objetivos - Ziele**

Capacitar a los alumnos para que sepan expresar por escrito y de forma oral los contenidos relevantes de alemán lengua extranjera, también en vistas de los concursos oficiales. Utilizar correctamente el metalenguaje lingüístico y gramatical. Lenguaje corporal en la exposición oral.

*Die Studierenden sollen dazu befähigt werden, die für das Fach Deutsch als Fremdsprache relevanten Inhalte mündlich und schriftlich auszudrücken, auch im Hinblick auf die staatlichen Prüfungen (sog. Oposiciones) und die sprachwissenschaftliche Fachsprache korrekt zu benutzen. Körpersprache bei der mündlichen Präsentation.*

### **4. Contenidos - Inhalte**

#### **A: Theoretische Inhalte:**

- Schwerpunkte der deutschen Grammatik
- Phonetik und Phonologie

#### **B: Praktische Inhalte:**

##### **I Mündlicher Sprachgebrauch:**

- Gesprochene Sprache im DaF-Unterricht
- Berücksichtigung der gesprochenen Sprache in verschiedenen DaF-Lehrwerken
- Bewertung und Erstellung von Übungen zur Förderung der gesprochenen Sprache im DaF-Unterricht
- Analyse und Erstellung von Online-Materialien zur Förderung der gesprochenen Sprache im DaF-Unterricht
- Erarbeitung alternativer Übungstypologien

##### **II Schriftlicher Sprachgebrauch:**

- Die Schreibkompetenz im DaF-Unterricht
- Berücksichtigung der geschriebenen Sprache in verschiedenen DaF-Lehrwerken
- Bewertung und Erstellung von Übungen zur Förderung der geschriebenen Sprache im DaF-Unterricht
- Analyse und Erstellung von Online-Materialien zur Förderung der geschriebenen Sprache im DaF-Unterricht
- Erarbeitung alternativer Übungstypologien

#### **Temario general:**

- **Fonética del alemán**
- **Temas de gramática**
- **Debates sobre temas didácticos y de actualidad política y cultural**



**Allgemeine Themen:**

- *Deutsche Phonetik*
- *Grammatikthemen*
- *Diskussionen über didaktische und aktuelle politische und kulturelle Themen*

**5. Métodos docentes y principios metodológicos - Lehrmethoden**

Clases prácticas.

*Praktischer Unterricht.*





**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura - Workload**

ACTIVIDADES PRESENCIALES <i>Präsenzielle Aktivitäten</i>	HORAS <i>Stunden</i>	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES <i>Nichtpräsenzielle Aktivitäten</i>	HORAS <i>Stunden</i>
Clases prácticas – <i>Praktischer Unterricht</i>	28	Estudio y trabajo autónomo individual <i>Individuelles selbständiges Studieren und Arbeiten</i>	30
		Estudio y trabajo autónomo grupal <i>Selbständige Gruppenarbeit</i>	0
		Preparación exposiciones orales <i>Vorbereitung der mündlichen Vorträge</i>	10
Tutorías, seguimiento, evaluación y tutoría final <i>Tutorien, Evaluierung, Abschlusstutorium</i>	2	Preparación aportaciones escritas <i>Vorbereitung der schriftlichen Beiträge</i>	10
		Preparación Portfolio <i>Ausarbeitung des Abschlussportfolios</i>	10
<b>Total presencial</b> <i>Präsenzstunden gesamt</i>	<b>30</b>	<b>Total no presencial</b> <i>Nichtpräsenzielle Stunden</i>	<b>70</b>
<b>Total presencial a distancia + no presencial</b>			<b>100</b>

**7. Sistema y características de la evaluación - Bewertungssystem**

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO <i>Kriterium</i>	PESO EN LA NOTA FINAL <i>Gewichtung</i>	OBSERVACIONES <i>BEMERKUNGEN</i>
Participación en clase <i>Mitarbeit im Unterricht</i>	30%	
Preparación de tareas <i>Ausführung der gestellten Aufgaben</i>	10%	
Presentación – <i>Präsentation</i>	30%	
Portfolio final - <i>Abschlussportfolio</i>	30%	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN <i>Bewertungskriterien</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Convocatoria ordinaria – Erster Prüfungstermin:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Corrección lingüística – <i>Sprachliche Korrektheit</i></li> <li>○ Corrección en el uso de los conceptos – <i>Korrektter Gebrauch der Begriffe</i></li> <li>○ Claridad y rigor en la exposición – <i>Klarheit und Rigor der Darstellung</i></li> </ul> </li> <li>• <b>Convocatoria extraordinaria – Zweiter Prüfungstermin:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Corrección lingüística – <i>Sprachliche Korrektheit</i></li> <li>○ Corrección en el uso de los conceptos – <i>Korrektter Gebrauch der Begriffe</i></li> <li>○ Claridad y rigor en la exposición – <i>Klarheit und Rigor der Darstellung</i></li> </ul> </li> </ul>

**8. Consideraciones finales – Abschließende Bemerkungen**